

## Labour tasks

### 1) Livestock

- 1.1 Herding cattle үхэр маллах
- 1.2 Herding milk cows сүүний үнээ маллах
- 1.3 Herding working oxen эргэлгээний цар маллах
- 1.4 Herding horses ардуу маллах
- 1.5 Herding working horses эргэлгээний морь маллах
- 1.6 Herding sheep & goats хонь, ямаа маллах
- 1.7 Herding yaks сорлаг маллах
- 1.8 Herding camels тэмээ маллах
- 1.9 Herding castrated camels эргэлгээний ат маллах
- 1.10 Herding other (specify) бусад мал маллах (зоо)
- 1.11 Milking cows саалийн үнээ
- 1.12 Milking mares барсан гүү
- 1.13 Milking sheep & goats саалийн хонь ямаа
- 1.14 Milking yaks саалийн сорлагийн үнээ
- 1.15 Milking camels саалийн ингэ
- 1.16 Milking other (specify) саалийн бусад мал (зоо)
- 1.17 Giving fodder / hay / concentrates to livestock мал тэнгээн
- 1.18 Catching / training horses морь барих, сургах
- 1.19 Making and mending pens / fences / sheds хамтаа хороо(саравз) барих, эцгэх
- 1.20 Cleaning out livestock sheds малын хамтаа саравз цэвэрлэх
- 1.21 Collecting dung сургал түүх
- 1.22 Attending birth of young livestock (large) Төл хүлээн авах(бог мал)
- 1.23 Attending birth of young livestock (small) төл хүлээн авах(бог мал)
- 1.24 Medical treatment of sick animals авчирсан мал эмнэх
- 1.25 Care of sick, young & weak animals мүү, доройтсон болон нялх мал маллан торрох
- 1.26 Castrating livestock мал засгах
- 1.27 Shearing (wool) ноос авах(хайгуулах)
- 1.28 Cutting manes and tails of livestock малын гал сүүлийн хялгас хэргах
- 1.29 Combing out hair of livestock мал самнах
- 1.30 Killing livestock мал тохоргох
- 1.31 Butchering livestock мал эвдэх(мөглөх)
- 1.32 Hitching and unhitching work animals эргэлгээний мал хөллөх (~~тохоолох~~) тэрэг
- 1.33 Saddling / loading work animals - эргэлгээний мал түүний эсрэг юм хийх
- 1.34 Singing songs to animals (specify) - эмээл авах мал тохох(тохоолох) эмээлэх
- 1.35 Training dogs нохой сургах
- 1.36 Feeding pigs гахай тэнгээх
- 1.37 Feeding chickens тохиа тэнгээх

## 2) Household manufacturing

- 2.1 Making butter шар тас хийх (цаасгийн тас)
- 2.2 Making cheese бяслаг хийх
- 2.3 Making airag айраг (шгээ) хийх
- 2.4 Making arxi архи нэрэх (тогас тавих)
- 2.5 Making vegetable preserves төгсөгсөр том хийх
- 2.6 Leather working сур элдэх
- 2.7 Working fur skins арс элдэх
- 2.8 Preparing meat products махан дүтээгдэхүүн хийн бэлдэх
- 2.9 Grinding flour гурил хийх (тээрэмдэх)
- 2.10 Making noodles & other flour products (specify) гурилтай хоол хийх (гурил зүүрэх) (хадгэ илгэ)
- 2.11 Baking bread талх барих
- 2.12 Other cooking (specify) бусад хоол хийх ажил хийх (заа)
- 2.13 Weaving cloths / carpets хувцас (ширээт/хивс) нэхэх
- 2.14 Knitting - утас эзрэх
- 2.15 Sewing clothes хувцас оёх
- 2.16 Making boots гутал оёх
- 2.17 Making and mending herding equipment (whips, saddles, lassoes, etc.) мал ан охууль талчуур, уурга, шилдүүр
- 2.18 Making felt эсгий хийх сэлдэг хэрэгсэл (хацаар, эмээл, гадар, бушаа) хийх, андлан засах
- 2.19 Making carts тэрэг хийх
- 2.20 Making ger гэр хийн анзлах
- 2.21 Building house гэр барих (байшин)
- 2.22 Painting (specify what tasks) буцах (заа)
- 2.23 Making domestic utensils e.g. ladles, pots, specify) гал тогасон хэрэгсэл хийх
- 2.24 Making art objects (specify) урлагийн юм хийх (заа) (сүдэг, сав гэх мэт)
- 2.25 Making musical instruments (specify) хөгжмийн зэвсэг хийх
- 2.26 Making cradle хүүхдийн өлгий хийх
- 2.27 Making boats Завь, онгоц хийх
- 2.28 Making sledges Чарга хийх
- 2.29 Other crafts (specify) бусад юм хийх (заа)

## 3) Hunting and Gathering

- 3.1 Hunting Агнах
- 3.2 Trapping Хавхгах
- 3.3 Fishing Затаасилах
- 3.4 Collecting onions / lily bulbs / garlic Сонгино түүх
- 3.5 Collecting nuts Салар түүх
- 3.6 Collecting berries Нимс түүх
- 3.7 Collecting mushrooms Мааг түүх
- 3.8 Collecting other grasses (please specify) бусад юм түүх / ургамал (заа)
- 3.9 Cutting wood (specify purpose) Мог хийх (тайрах)
- 3.10 Transporting wood Мог зовох

#### 4) Agriculture and land work

- 4.1 Clearing field Талдай цэвэрлэх
- 4.2 Ploughing Газар хагалах
- 4.3 Planting (trees, plants, etc. - please specify) Үргамэл тарих (мөр, овс гэх мэт, заа)
- 4.4 Sowing seed Үр сүүлгах
- 4.5 Putting on fertiliser Борлох
- 4.6 Weeding Зэрлэг түүх
- 4.7 Harvesting Үргэлж хураах
- 4.8 Digging irrigation channels Үсэлтийн сувгарт үхэх
- 4.9 Fencing Хамгаалах
- 4.10 Digging wells Хүрээт гаргах (үхэх)
- 4.11 Planting vegetables Ногоо тарих (сүүлгах)
- 4.12 Care of vegetables Ногоо арчлах, хамгаалах
- 4.13 Harvest of vegetables Ногоо хураан авах
- 4.14 Mending agricultural machines Газар тариалангийн машин тоног
- 4.15 Constructing agricultural silos / stores Агуулах, агууламн хийх <sup>Төхөөрөмн засах</sup> <sup>агуулах</sup>
- 4.16 Constructing underground freezers and stores Зөйр хийх

#### 5) Social

- 5.1 Receiving visitors (conversation) Зочин хүлээн авах
- 5.2 Receiving visitors (making tea, cooking) Зочин зоглох
- 5.3 Visiting neighbours / relatives / friends (specify) Хангуй хавчихаар очих
- 5.4 Visiting other (specify) Өөр газар зоглох (заа) зоглох (хамгаатай/найз (заа))
- 5.5 Games (specify) Тоглох наадах (заа)
- 5.6 Cinema, theatre, concerts Сүсээр ший (кино), нүүжинг, концерт
- 5.7 Reading Үнших
- 5.8 Telling stories Хүүт түүх эрэн хөөрөх
- 5.9 Political discussions Үлс төрийн эрэн хийх
- 5.10 Watching television Зурагт үзэх
- 5.11 Listening to radio Хүлээн авагч тоглох
- 5.12 Drinking tea, etc. Чай үзэх...
- 5.13 Family rituals (specify) Гэр бүлийн ёслол үйлдэх (заа)
- 5.14 Communal rituals (specify) Нийтийн таалартай ёслол (заа)

#### 6) Other

- 6.1 Collecting water Үсэлгэ авах
- 6.2 Transporting wood Могоонг авах (түлээнд)
- 6.3 Shopping Дээгүүр авах
- 6.4 Childcare Хүүхэд асрах
- 6.5 Washing clothes Хувцас цгаах
- 6.6 Ironing clothes Хувцас ингүүцгэх
- 6.7 Mending clothes Хувцас мөхөөтн агуулах
- 6.8 Cleaning ger / house Гэр, орон цэвэрлэх

- 0.9 Unpacking objects in ger (for move) Гэр орны үйл явц (иүүх үед)
- 0.10 Loading carts / lorries (for move) Ачаа ачих / ачаалах (иүүх үед)
- 0.11 Driving cart / lorry Машины тэрэг, полорох
- 0.12 Building / construction (specify) Зам барих / өргөөн сэлдээх (заа)
- 0.13 Wage labour (specify) Хөлсний харгалбар (заа)
- 0.14 Selling / marketing / trade Зарах, борлуулах, худалдааны ажил
- 0.15 Goods transport Хувийн тээвэр эрхлэх